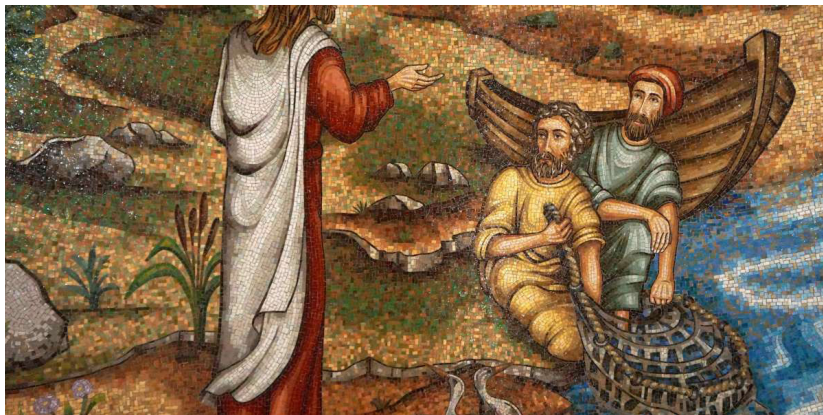


# ST. JOHN'S AT DIOCESAN CENTER IGLESIA EPISCOPAL DE SAN JUAN

23 E. Airy Street | Norristown PA 19401 | (610) 272-4092

THIRD SUNDAY OF EASTER  
TERCER DOMINGO DE LA PASCUA  
MAY 1, 2022 † I DE MAYO, 2022



Holy Eucharist

9:30 AM

**Book of Common Prayer**

Santa Eucaristía

11:00 AM

**Libro de Oracion Común**

Alleluia, Christ is risen! † The Lord is risen indeed. Alleluia!

¡Aleluia! Cristo ha resucitado!

¡Es verdad! ¡El Señor ha resucitado!

## Hymns

HYMN 178 – Alleluia! Alleluia!

Give Thanks

GRADUAL – He is Lord – [see back]

HYMN 655 – O Jesus, I have  
promised

POST COMMUNION – Give Thanks  
to the Risen Lord - [see back]

HYMN 460 – Alleluia! Sing to Jesus

## Canticos

FLOR Y CANTO 618 – Alabaré

GRADUAL – FLOR & CANTO 617  
– Éste es el Día

OFERTORIO

FLOR Y CANTO 647 –  
Pescador de Hombres

FLOR Y CANTO – 597 – Una Espiga

FLOR Y CANTO 650 – Soy Feliz

Almighty God,  
to you all hearts are open,  
all desires known,  
and from you no secrets are hid:  
Cleanse the thoughts of our hearts  
by the inspiration of your  
Holy Spirit, that we may  
perfectly love you,  
and worthily magnify  
your holy Name;  
through Christ our Lord. **Amen.**

GLORIA Jesus is risen, Alleluia!  
R. Christ is arisen, Alleluia! \*  
Rejoice and Praise him, Alleluia!  
For our redeemer, burst from the  
tomb \* Even from death,  
dispelling its gloom.  
1. Let us sing praise to him  
with endless joy.  
Death's fearful sting  
he has come to destroy.  
Our sin forgiving, Alleluia! \*  
Jesus is living, Alleluia!

The Lord be with you.  
**And also with you.** Let us pray.  
O God, whose blessed Son made  
himself known to his disciples in  
the breaking of bread: Open the  
eyes of our faith, that we may be-  
hold him in all his redeeming work;  
who lives and reigns with you, in  
the unity of the Holy Spirit, one  
God, now and for ever. **Amen.**

Dios omnipotente,  
para quien todos los corazones  
están manifiestos, todos los deseos  
son conocidos y ningún secreto se  
halla encubierto: Purifica los pens-  
amientos de nuestros corazones  
por la inspiración de tu Santo  
Espíritu, para que perfectamente  
te amemos y dignamente proclam-  
emos la grandeza de tu santo Nom-  
bre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**



GLORIA Tu Palabra me da vida!  
*Est.*  
Tu Palabra me da vida,  
confío en Ti, Señor.  
Tu Palabra es eterna:  
en ella esperaré.  
2. Repleta está la Tierra  
de Tu gracia.  
Enséñame Señor  
Tus decretos.  
Mi herencia son Tus mandatos,  
alegría de nuestro corazón.



El Señor sea con ustedes.  
**Y con tu espíritu.** Oremos.  
Oh Dios, cuyo bendito Hijo se dio a  
conocer a sus discípulos en la frac-  
ción del pan: Abre los ojos de nuestra  
fe, para que podamos contemplarle  
en toda su obra redentora; quien  
vive y reina contigo, en la unidad del  
Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y  
por siempre. **Amén.**

Saul, still breathing threats and murder against the disciples of the Lord, went to the high priest and asked him for letters to the synagogues at Damascus, so that if he found any who belonged to the Way, men or women, he might bring them bound to Jerusalem. Now as he was going along and approaching Damascus, suddenly a light from heaven flashed around him. He fell to the ground and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?" He asked, "Who are you, Lord?" The reply came, "I am Jesus, whom you are persecuting. But get up and enter the city, and you will be told what you are to do."

The Word of the Lord.



**Thanks be to God**



PSALM 30      *Exaltabo te, Domine*

- <sup>1</sup> I will exalt you, O Lord, because you have lifted me up \*  
and have not let my enemies triumph over me.
- <sup>2</sup> O Lord my God, I cried out to you, \*  
and you restored me to health.
- <sup>3</sup> You brought me up, O Lord, from the dead; \*  
you restored my life as I was going down to the grave.
- <sup>4</sup> Sing to the Lord, you servants of his; \*  
give thanks for the remembrance of his holiness.
- <sup>5</sup> For his wrath endures but the twinkling of an eye, \*  
his favor for a lifetime.
- <sup>6</sup> Weeping may spend the night, \*  
but joy comes in the morning.
- <sup>7</sup> While I felt secure, I said, "I shall never be disturbed. \*  
You, Lord, with your favor, made me as strong as the mountains."
- <sup>8</sup> Then you hid your face, \*  
and I was filled with fear.
- <sup>9</sup> I cried to you, O Lord; \*  
I pleaded with the Lord, saying,

- 10 “What profit is there in my blood, if I go down to the Pit? \*  
will the dust praise you or declare your faithfulness?
- 11 Hear, O Lord, and have mercy upon me; \*  
O Lord, be my helper.”
- 12 You have turned my wailing into dancing; \*  
you have put off my sack-cloth and clothed me with joy.
- 13 Therefore my heart sings to you without ceasing; \*  
O Lord my God, I will give you thanks for ever.



REVELATION 5:11-14 *A reading from the Book of the Revelation to John*

I looked, and I heard the voice of many angels surrounding the throne and the living creatures and the elders; they numbered myriads of myriads and thousands of thousands, singing with full voice,

“Worthy is the Lamb that was slaughtered to receive power and wealth and wisdom and might and honor and glory and blessing!”

Then I heard every creature in heaven and on earth and under the earth and in the sea, and all that is in them, singing,

“To the one seated on the throne and to the Lamb be blessing and honor and glory and might forever and ever!”

And the four living creatures said, “Amen!”

And the elders fell down and worshiped.

The Word of the Lord.



Thanks be to God



GOSPEL – JOHN 21:1-19

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ

**Glory to you Lord Christ!**

Jesus showed himself again to the disciples by the Sea of Tiberias; and he showed himself in this way. Gathered there together were Simon Peter, Thomas called the Twin, Nathanael of Cana in Galilee, the sons of Zebedee, and two others of his disciples. Simon Peter said to them, “I am going fishing.” They said to him, “We will go with you.” They went out and got into the boat, but that night they caught nothing.

Just after daybreak, Jesus stood on the beach; but the disciples did not know that it was Jesus. Jesus said to them, “Children, you have no fish, have you?” They answered him, “No.” He said to them, “Cast the net to the right side of the boat, and you will find some.” So they cast it, and now they were not able to haul it in because there were so many fish. That disciple whom Jesus loved said to Peter, “It is the Lord!” When Simon Peter heard that it was the Lord, he put on some clothes, for he was naked, and jumped into the sea. But the other disciples came in the boat, dragging the net full of fish, for they were not far from the land, only about a hundred yards off.

When they had gone ashore, they saw a charcoal fire there, with fish on it, and bread. Jesus said to them, “Bring some of the fish that you have just caught.” So Simon Peter went aboard and hauled the net ashore, full of large fish, a hundred fifty-three of them; and though there were so many, the net was not torn. Jesus said to them, “Come and have breakfast.” Now none of the disciples dared to ask him, “Who are you?” because they knew it was the Lord. Jesus came and took the bread and gave it to them, and did the same with the fish. This was now the third time that Jesus appeared to the disciples after he was raised from the dead.

When they had finished breakfast, Jesus said to Simon Peter, “Simon son of John, do you love me more than these?” He said to him, “Yes, Lord; you know that I love you.” Jesus said to him, “Feed my lambs.” A second time he said to him, “Simon son of John, do you love me?” He said to him, “Yes, Lord; you know that I love you.” Jesus said to him, “Tend my sheep.” He said to him the third time, “Simon son of John, do you love me?” Peter felt hurt because he said to him the third time, “Do you love me?” And he said to him, “Lord, you know everything; you know that I love you.” Jesus said to him, “Feed my sheep. Very truly, I tell you, when you were younger, you used to fasten your own belt and to go wherever you wished. But when you grow old, you will stretch out your hands, and someone else will fasten a belt around you and take you where you do not wish to go.” (He said this to indicate the kind of death by which he would glorify God.) After this he said to him, “Follow me.”

**The Gospel of the Lord**

**† Praise to you, Lord Christ!**



SERMON

Mientras tanto, Saulo no dejaba de amenazar de muerte a los creyentes en el Señor. Por eso, se presentó al sumo sacerdote, y le pidió cartas de autorización para ir a las sinagogas de Damasco, a buscar a los que seguían el Nuevo Camino, tanto hombres como mujeres, y llevarlos presos a Jerusalén. Pero cuando ya se encontraba cerca de la ciudad de Damasco, una luz que venía del cielo brilló de repente a su alrededor. Saulo cayó al suelo, y oyó una voz que le decía: «Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?»

Saulo preguntó: «¿Quién eres, Señor?» La voz le contestó: «Yo soy Jesús, el mismo a quien estás persiguiendo. Levántate y entra en la ciudad; allí te dirán lo que debes hacer.»

Palabra del Señor.



**Demos gracias a Dios.**



SALMO 30 *Exaltabo te, Domine*

- 1 Te ensalzaré, oh Señor, porque me has alzado, \*  
y no permitiste que mis enemigos triunfaran sobre mí.
- 2 Oh Señor Dios mío, a ti clamé, \*  
y tú me sanaste.
- 3 Oh Señor, me sacaste del abismo; \*  
me hiciste revivir, para que no descendiese a la sepultura.
- 4 Canten al Señor, ustedes sus fieles, \*  
y celebren su santo Nombre;
- 5 Porque sólo un momento dura su ira, \*  
pero su favor toda la vida.
- 6 Aunque al anoecer nos visite el llanto, \*  
en la mañana vendrá la alegría.
- 7 Dije yo en mi comodidad, “No seré jamás conmovido; \*  
tú, oh Señor, con tu favor me afirmaste como monte fuerte”.
- 8 Luego escondiste tu rostro, \* y fui muy turbado.
- 9 A ti, oh Señor, clamé, \* y a mi Soberano supliqué, diciendo:
- 10 “¿Qué provecho hay en mi muerte, cuando yo descienda a la fosa? \*  
¿Te alabará el polvo? ¿Anunciará tu fidelidad?”

- <sup>11</sup> Escucha, oh Señor, y ten misericordia de mí; \*  
oh Señor sé tú mi ayudador.”
- <sup>12</sup> Has cambiado mi lamento en danzas; \*  
me has quitado el luto, y me has vestido de fiesta.
- <sup>13</sup> Por tanto a ti canta mi corazón, y no llora más; \*  
oh Señor Dios mío, te daré gracias para siempre



REVELACIÓN 5:11-14 *Lectura del libro de la Revelación a San Juan*

Luego miré, y oí la voz de muchos ángeles que estaban alrededor del trono, de los seres vivientes y de los ancianos. Había millones y millones de ellos, y decían con fuerte voz:

«¡El Cordero que fue sacrificado es digno de recibir el poder y la riqueza, la sabiduría y la fuerza, el honor, la gloria y la alabanza!»

Y oí también que todas las cosas creadas por Dios en el cielo, en la tierra, debajo de la tierra y en el mar, decían:

«¡Al que está sentado en el trono y al Cordero, sean dados la alabanza, el honor, la gloria y el poder por todos los siglos!»

Los cuatro seres vivientes respondían: «¡Amén!»

Y los veinticuatro ancianos se pusieron de rodillas y adoraron.

Palabra del Señor. † Demos gracias a Dios.



EVANGELIO – SAN JUAN 21:1-19

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan

**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Después de esto, Jesús se apareció otra vez a sus discípulos, a orillas del Lago de Tiberias. Sucedió de esta manera: Estaban juntos Simón Pedro, Tomás, al que llamaban el Gemelo, Natanael, que era de Caná de Galilea, los hijos de Zebedeo y otros dos discípulos de Jesús. Simón Pedro les dijo: —Voy a pescar.

Ellos contestaron: —Nosotros también vamos contigo.

Fueron, pues, y subieron a una barca; pero aquella noche no pescaron nada. Cuando comenzaba a amanecer, Jesús se apareció en la orilla, pero los discípulos no sabían que era él. Jesús les preguntó: —Muchachos, ¿no tienen pescado? Ellos le contestaron: —No.

Jesús les dijo: —Echen la red a la derecha de la barca, y pescarán.

Así lo hicieron, y después no podían sacar la red por los muchos pescados que tenía. Entonces el discípulo a quien Jesús quería mucho, le dijo a Pedro: —¡Es el Señor!

Apenas oyó Simón Pedro que era el Señor, se vistió, porque estaba sin ropa, y se tiró al agua. Los otros discípulos llegaron a la playa con la barca, arrastrando la red llena de pescados, pues estaban a cien metros escasos de la orilla. Al bajar a tierra, encontraron un fuego encendido, con un pescado encima, y pan. Jesús les dijo: —Traigan algunos pescados de los que acaban de sacar.

Simón Pedro subió a la barca y arrastró hasta la playa la red llena de grandes pescados, ciento cincuenta y tres; y aunque eran tantos, la red no se rompió. Jesús les dijo: —Vengan a desayunarse. Ninguno de los discípulos se atrevía a preguntarle quién era, porque sabían que era el Señor. Luego Jesús se acercó, tomó en sus manos el pan y se lo dio a ellos; y lo mismo hizo con el pescado. Ésta fue la tercera vez que Jesús se apareció a sus discípulos después de haber resucitado.

Terminado el desayuno, Jesús le preguntó a Simón Pedro: —Simón, hijo de Juan, ¿me amas más que éstos?

Pedro le contestó: —Sí, Señor, tú sabes que te quiero.

Jesús le dijo: —Cuida de mis corderos.

Volvió a preguntarle: —Simón, hijo de Juan, ¿me amas?

Pedro le contestó: —Sí, Señor, tú sabes que te quiero.

Jesús le dijo: —Cuida de mis ovejas.

Por tercera vez le preguntó: —Simón, hijo de Juan, ¿me quieres?

Pedro, triste porque le había preguntado por tercera vez si lo quería, le contestó: —Señor, tú lo sabes todo: tú sabes que te quiero.

Jesús le dijo: —Cuida de mis ovejas. Te aseguro que cuando eras más joven, te vestías para ir a donde querías; pero cuando ya seas viejo, extenderás los brazos y otro te vestirá, y te llevará a donde no quieras ir.

Al decir esto, Jesús estaba dando a entender de qué manera Pedro iba a morir y a glorificar con su muerte a Dios. Después le dijo: —¡Sígueme!



CREED

We believe in one God,  
the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,  
the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made,  
of one Being with the Father.  
Through him all things were made.

For us and for our salvation  
he came down from heaven:  
by the power of the Holy Spirit  
he became incarnate from the  
Virgin Mary, and was made man.  
For our sake he was crucified under  
Pontius Pilate;  
he suffered death and was buried.

On the third day he rose again  
in accordance with the Scriptures;  
he ascended into heaven  
and is seated at the right hand  
of the Father.

He will come again in glory  
to judge the living and the dead,  
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit,  
the Lord, the giver of life,  
who proceeds from the Father  
and the Son.  
With the Father and the Son  
he is worshiped and glorified.  
He has spoken through the Prophets.  
We believe in one holy catholic  
and apostolic Church.

CREDO

Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los  
siglos: Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros y por nuestra  
salvación bajó del cielo:  
por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato:  
padeció y fue sepultado.

Resucitó al tercer día,  
según las Escrituras,  
subió al cielo  
y está sentado a la derecha  
del Padre.

De nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre  
y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creemos en la Iglesia, que es una,  
santa, católica y apostólica.

We acknowledge one baptism  
for the forgiveness of sins.  
We look for the resurrection  
of the dead, and the life  
of the world to come. Amen.

#### ANNOUNCEMENTS

Revive! May 20-21 - 6:00 PM  
Friday & Saturday

#### OFFERTORY

Ascribe to the Lord the honor due his  
Name; bring offerings and come into  
his courts. *Psalm 96:8*

I appeal to you, brethren, by the mer-  
cies of God, to present yourselves as a  
living sacrifice, holy and acceptable to  
God, which is your spiritual worship.

*Romans 12:1-2*

#### HOLY COMMUNION

*Officiant* The Lord be with you.  
*People* **and also with you.**

Lift up your hearts.  
**We lift them to the Lord.**  
Let us give thanks  
to the Lord our God.  
**It is right to give him  
thanks and praise**

It is truly right to glorify you, Father,  
and to give you thanks; for you alone  
are God, living and true, dwelling in  
light inaccessible from before time  
and for ever.

Fountain of life and source of all  
goodness, you made all things and fill  
them with your blessing; you created  
them to rejoice in the splendor of  
your radiance.

Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección  
de los muertos y la vida  
del mundo futuro. Amén.

#### ANUNCIOS

Revive! Mayo 20-21 a las 6:00 PM  
Viernes y Sabado

#### OFERTORIO

Rindan al Señor la gloria debida a su  
Nombre; traigan ofrendas, y entren en  
sus atrios. *Salmo 96:8*

Hermanos, les ruego por las misericor-  
dias de Dios, que presenten sus cuer-  
pos en sacrificio vivo, santo, agradable  
a Dios, que es su culto racional.

*Romanos 12:1-2*

#### SANTA COMUNIÓN

*Oficiante* El Señor sea con ustedes.  
*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

Elevemos los corazones  
**Los elevamos al Señor**  
Demos gracias a Dios  
nuestro Señor.  
**Es justo darle gracias  
y alabanza**

En verdad, oh Padre, es justo glorifi-  
carte y darte gracias; porque sólo tú  
eres Dios, vivo y verdadero, morando  
en luz inaccesible desde siempre y  
para siempre.

Fuente de vida y toda bondad,  
hiciste todas las cosas y las colmaste  
de tu bendición; tú las creaste para  
que se regocijen en el esplendor de tu  
gloria.

Countless throngs of angels stand before you to serve you night and day; and, beholding the glory of your presence, they offer you unceasing praise. Joining with them, and giving voice to every creature under heaven, we acclaim you, and glorify your Name, as we sing (say),

**Holy, Holy, Holy, Lord  
God of power and might.  
Heaven and earth  
are full of your glory  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes  
in the name of the Lord  
Hosanna in the highest.**

We acclaim you, holy Lord, glorious in power. Your mighty works reveal your wisdom and love. You formed us in your own image, giving the whole world into our care, so that, in obedience to you, our Creator, we might rule and serve all your creatures. When our disobedience took us far from you, you did not abandon us to the power of death. In your mercy you came to our help, so that in seeking you we might find you. Again and again you called us into covenant with you, and through the prophets you taught us to hope for salvation.

Father, you loved the world so much that in the fullness of time you sent your only Son to be our Savior. Incarnate by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, he lived as one

Innumerables ángeles están delante de ti para servirte noche y día; y contemplando la gloria de tu presencia, te ofrecen alabanza sin cesar. Y con ellos, también nosotros, y por nuestra voz las demás criaturas bajo el cielo, te aclamamos y glorificamos tu Nombre, cantando (diciendo):

**Santo, santo, santo es el Señor,  
Dios del universo.  
Llenos están el cielo y  
la tierra de tu gloria.  
Hosanna en el cielo.  
Bendito el que viene  
en nombre del Señor.  
Hosanna en el cielo.**

Te aclamamos, santo Señor, glorioso en poder. Tus grandes obras revelan tu sabiduría y amor. Nos formaste a tu propia Imagen, encomendándonos el mundo entero, para que, en obediencia a ti, nuestro Creador, pudiéramos regir y servir a todas tus criaturas. Cuando por desobediencia nos alejamos de ti, no nos abandonaste al poder de la muerte. En tu misericordia, viniste en nuestra ayuda, para que buscándote, te encontráramos. Una y otra vez nos has llamado al pacto contigo, y por los profetas nos enseñaste la esperanza de salvación.

Tanto amaste al mundo, Padre, que en la plenitud del tiempo nos enviaste como Salvador a tu único Hijo. Encarnado por obra del Espíritu Santo y nacido de María, la Virgen,

of us, yet without sin. To the poor he proclaimed the good news of salvation; to prisoners, freedom; to the sorrowful, joy. To fulfill your purpose he gave himself up to death; and, rising from the grave, destroyed death, and made the whole creation new.

And, that we might live no longer for ourselves, but for him who died and rose for us, he sent the Holy Spirit, his own first gift for those who believe, to complete his work in the world, and to bring to fulfillment the sanctification of all.

*At the following words concerning the bread, the Celebrant is to hold it or lay a hand upon it; and at the words concerning the cup, to hold or place a hand upon the cup and any other vessel containing wine to be consecrated.*

When the hour had come for him to be glorified by you, his heavenly Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end; at supper with them he took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you. This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

vivió como uno de nosotros, empero sin pecado. A los pobres proclamó las buenas nuevas de salvación; a los prisioneros, libertad; a los afligidos, gozo. Para cumplir tus designios, se entregó a la muerte y, resucitando de la tumba, destruyó la muerte e hizo nueva la creación entera.

Y a fin de que no viviésemos más para nosotros mismos, sino para él, que por nosotros murió y resucitó, envió al Espíritu Santo como su primicia a los que creen, para completar su obra en el mundo y llevar a plenitud la santificación de todos.

*Al decir las palabras relativas al pan, el Celebrante lo toma en sus manos o impone una mano sobre él; y al decir las palabras relativas al cáliz, lo toma en sus manos o impone una mano sobre él y sobre cualquier otro recipiente con vino que hubiere de consagrarse.*

Llegada la hora en que había de ser glorificado por ti, su Padre celestial, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el final; y mientras cenaba con ellos, tomó pan, y dándote gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Father, we now celebrate this memorial of our redemption. Recalling Christ's death and his descent among the dead, proclaiming his resurrection and ascension to your right hand, awaiting his coming in glory; and offering to you, from the gifts you have given us, this bread and this cup, we praise you and we bless you.

**We praise you, we bless you,  
we give thanks to you,  
and we pray to you, Lord our God.**

Lord, we pray that in your goodness and mercy your Holy Spirit may descend upon us, and upon these gifts, sanctifying them and showing them to be holy gifts for your holy people, the bread of life and the cup of salvation, the Body and Blood of your Son Jesus Christ.

Grant that all who share this bread and cup may become one body and one spirit, a living sacrifice in Christ, to the praise of your Name.

Remember, Lord, your one holy catholic and apostolic Church, redeemed by the blood of your Christ. Reveal its unity, guard its faith, and preserve it in peace. † Remember Archbishops Justin & Michael, Daniel our Bishop, and all who minister in your Church. Remember all your people, and those who seek your truth. † Remember those in prison and on the street, the persecuted, the sick and the lonely † Remember those fighting against war, oppression, and injustice, especially the people of Ukraine.

Padre, celebramos ahora este memorial de nuestra redención. Recordando la muerte de Cristo y su descenso entre los muertos, proclamando su resurrección y ascensión a tu derecha, esperando su venida en gloria; y ofreciéndote, de las dádivas que tú nos has dado, este pan y este cáliz, te alabamos y te bendecimos.

**Te alabamos, te bendecimos,  
te damos gracias,  
y oramos a ti, Señor nuestro Dios.**

Señor, te rogamos que en tu bondad y misericordia, tu Espíritu Santo descendiera sobre nosotros y sobre estos dones, santificándolos y mostrando que son dones santos para tu pueblo santo, el pan de vida y el cáliz de salvación, el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo Jesucristo.

Concede que todos los que compartan este pan y este cáliz sean un solo cuerpo y un solo espíritu, un sacrificio vivo en Cristo, para alabanza de tu Nombre.

Recuerda, Señor, a tu Iglesia, una, santa, católica y apostólica, redimida por la sangre de tu Cristo. Manifiesta su unidad, guarda su fe y presévala en paz. † Recuerda a Arzobispos Justin & Miguel, Daniel nuestro Obispo, y todos los que ministran en tu Iglesia. † Recuerda a todo tu pueblo y a aquéllos que buscan tu verdad. † Recuerda a ellos en el carcel y viviendo en la calle, los perseguidos, los enfermos y los solitarios. Recuerda a los oprimidos, y los que lucha contra la guerra y injusticia, especialmente el pueblo de Ucrania.

Remember all who have died in the peace of Christ, and those whose faith is known to you alone; bring them into the place of eternal joy and light. Remember all who mourn; that, casting all their care on you, they may know the consolation of your love.

And grant that we may find our inheritance with the Blessed Virgin Mary, with patriarchs, prophets, apostles, martyrs, and all the saints who have found favor with you in ages past. We praise you in union with them and give you glory through your Son Jesus Christ our Lord.

Through Christ, and with Christ, and in Christ, all honor and glory are yours, Almighty God and Father, in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever.. † **Amen.**

As our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.**

**Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.**

**And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.**

**For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.**

Recuerda a todos los que han muerto en la paz de Cristo y a aquéllos cuya fe sólo tu conoces; llévalos al lugar de eterno gozo y luz. Recuerda a todos los dolientes, para que, confiando sus pesares a ti, comprendan la consolación de tu amor.

Y concede que alcancemos nuestra herencia con la Bendita Virgen María, con los patriarcas, profetas, apóstoles y mártires, y todos los santos que han encontrado favor contigo en tiempos pasados. Junto con ellos te alabamos y te damos gloria, por tu Hijo Jesucristo nuestro Señor.

Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. † **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

## FRACTION

Christ, our Passover, is sacrificed for us.

**Therefore let us keep the feast!  
Alleluia! Alleluia!**

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

*In the Episcopal Church, all baptized Christians are invited to receive Communion at the Lord's Table*

*Post Communion Prayer* – Let us pray

Eternal God, heavenly Father,  
you have graciously accepted us  
as living members of your Son  
our Savior Jesus Christ,  
and you have fed us  
with spiritual food in the  
Sacrament of his Body and Blood.  
Send us now into the world in peace,  
and grant us strength and courage to  
love and serve you  
with gladness and singleness of heart;  
through Christ our Lord. Amen

## THE BENEDICTION

The God of peace, who brought again from the dead our Lord Jesus Christ, the great Shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant: Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is well-pleasing in his sight; through Jesus Christ, to whom be glory for ever and ever. Amen.

## FRACCIÓN

Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros. **¡Celebremos la fiesta!  
Aleluya! Aleluya!**

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

*En la Iglesia Episcopal, todos Cristianos bautizados, son invitadas a recibir Comunion en la Mesa del Señor*

*Despues de la Comunion* – Oremos

Eterno Dios, Padre celestial,  
en tu bondad nos has aceptado  
como miembros vivos de tu Hijo,  
nuestro Salvador Jesucristo;  
nos has nutrido con alimento  
espiritual en el Sacramento  
de su Cuerpo y de su Sangre.  
Envíanos ahora en paz al mundo;  
revístenos de fuerza y de valor  
para amarte y servirte  
con alegría y sencillez de corazón;  
por Cristo nuestro Señor. Amén.

## LA BENEDICIÓN

El Dios de paz, que resucitó de entre los muertos a nuestro Señor Jesucristo, el gran Pastor de las ovejas, por la sangre del eterno pacto: Les haga perfectos en toda buena obra para hacer su voluntad, efectuando en ustedes lo que es agradable en su presencia; por Jesucristo, a quien sea dada gloria, por los siglos de los siglos. Amén

The blessing of God Almighty,  
the Father, the Son, and the Holy  
Spirit, be upon you and remain with  
you for ever. Amen.



Let us go forth in the name of Christ.  
Thanks be to God. Alleluia. Alleluia

La bendición de Dios omnipotente,  
el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo,  
descienda sobre ustedes y permanezca  
con ustedes para siempre. Amén.



Salgamos en nombre de Cristo.  
Demos gracias a Dios. Aleluya. Aleluya



## HE IS LORD

1. He is Lord, He is Lord! He is ris - en from the dead and He is Lord!  
2. He's our King, He's our King! He is reign - ing o - ver us and He's our King!

Ev - 'ry knee shall bow, ev - 'ry tongue con - fess That Je - sus Christ is Lord.  
We a - dore and praise and lift up our voice To Je - sus Christ our King.



POST COMMUNION SONG

Give Thanks to the Risen Lord

Give Thanks to the Risen Lord – Give Thanks to the Holy One  
Give Thanks because He's Risen! Jesus Christ, The Son [Repeat]

And now, let the weak say I am strong, let the poor say I am rich,  
for what the Lord has done for us. [Repeat] Give Thanks! [Repeat]

**San Juan Centro Diocesano**



**St. John's at Diocesan Center**

**The Rev. Andrew F. Kline, Vicar**

**Tanya Regli, Seminarian**